

Stephan
Dressler



Kapesní
**ANGLICKO
ČESKÝ**

MEDICÍNSKÝ SLOVNÍK
s výkladem klíčových slov



Kapesní
**ANGLICKO
ČESKÝ**

MEDICÍNSKÝ SLOVNÍK
s výkladem klíčových slov

Stephan Dressler

Upozornění pro čtenáře a uživatele této knihy

Všechna práva vyhrazena. Žádná část této tištěné či elektronické knihy nesmí být reprodukována a šířena v papírové, elektronické či jiné podobě bez předchozího písemného souhlasu nakladatele. Neoprávněné užití této knihy bude **trestně stíháno**.

Stephan Dressler

**KAPESNÍ ANGLICKO-ČESKÝ MEDICÍNSKÝ
SLOVNÍK**
s výkladem klíčových slov

Překlad:

MUDr. Hana Pospíšilová

Redakční úprava:

MUDr. Evžen Fabian, MUDr. Miroslav Lomíček

Přeloženo z německého originálu **Elsevier's Wörterbuch Medizin, 1. Auflage**, (ISBN 978-3-437-15200-9), od Stephana Dresslera.

This 1st edition of **Elsevier's Wörterbuch Medizin** by **Stephan Dressler** is published by arrangement with Elsevier GmbH, Urban & Fischer Munich
ISBN 978-3-437-15200-9

All rights reserved. This translation published under license.

Grada Publishing, a.s., is solely responsible for this translation from the original work and Elsevier GmbH, Urban & Fischer Verlag shall have no liability for any errors, omissions or inaccuracies or ambiguities in such translation or for any losses caused by reliance thereon.

Alle Rechte vorbehalten

1. Auflage 2007

© Elsevier GmbH, München

Der Urban & Fischer Verlag ist ein Imprint der Elsevier GmbH.
Gemeinschaftsausgabe mit dem Langenscheidt Fachverlag GmbH,
Berlin und München

Všechna práva vyhrazena

1. vydání 2007

© Elsevier GmbH, Mnichov

Nakladatelství Urban & Fischer je členem skupiny Elsevier GmbH.
Společné vydání s odborným nakladatelstvím Langenscheidt GmbH,
Berlín, Mnichov

Czech Edition © Grada Publishing, a.s., 2018

Cover Photo © depositphotos.com, 2018

Vydala Grada Publishing, a.s.

U Průhonu 22, Praha 7

jako svou 6976. publikaci

Sazba a zlom: Antonín Plicka a Jan Šístek

1. české vydání, Praha 2018

Vytiskly Tiskárny Havlíčkův Brod, a.s.

Názvy produktů, firem apod. použité v knize mohou být ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků, což není zvláštním způsobem vyznačeno.

Postupy a příklady v této knize, rovněž tak informace o lécích, jejich formách, dávkování a aplikaci jsou sestaveny s nejlepším vědomím autorů. Z jejich praktického uplatnění však pro autory ani pro nakladatelství nevyplývají žádné právní důsledky.

ISBN 978-80-271-2148-9 (ePub)

ISBN 978-80-271-2149-6 (pdf)

ISBN 978-80-247-5591-5 (print)

Vysvětlivky

<abbr> zkratka

/n podstatné jméno

/adj přídavné jméno

/vb sloveso

pojem je podbarven šedě = následuje výklad

A

a <abbr>

1. **absorbent**; absorbent (látka objemově pohlcující jiné látky)

2. **accommodation**; akomodace (přízpůsobení)

3. **acid**; kyselina

4. **actin**; aktin (protein)

5. **adenine**; adenin (derivát purinu)

6. **allergy**; alergie

7. **artery**; tepna

abdomen/n: břicho

abdominal/adj: břišní

abdominal aneurysm: an aneurysm of the abdominal aorta, usually located below the renal arteries. aneuryzma břišní aorty, lokalizované většinou pod odstupem renálních tepen

abdominal bandage: bandáž břicha (většinou na kýlu)

abdominal breathing: dýchání břišní

abdominal canal: kanál tříselný

abdominal cavity: dutina břišní

abdominal colic: kolika břišní

abdominal cutaneous reflex: reflex kožní břišní

abdominal epilepsy: epilepsie břišní, Moorův syndrom

abdominal fistula: píštěl břišní

abdominal hernia: protrusion of internal organs or abdominal structures through the abdominal wall, for example median abdominal hernia localized in the linea alba, or extramedian abdominal hernia in the linea semilunaris. kýla břišní: výhřez vnitřních orgánů nebo břišních tkání břišní stěnou, například střední břišní kýla je umístěna ve střední vazivové

linii břicha, nebo boční břišní kýla v semilunární linii (pruh aponeuroz postranních břišních svalů)

abdominal pad: rouška břišní

abdominal pain: bolest břicha

abdominal percussion: poklep břicha

abdominal position: poloha na břiše

abdominal pregnancy: těhotenství mimoděložní (pokud je v dutině břišní)

abdominal pressure: lis břišní

abdominal pulse: puls břišní aorty

abdominal puncture: punkce dutiny břišní (punkce ascitu)

abdominal reflex: reflex břišní

abdominal region: oblast břicha

abdominal respiration: dýchání břišní

abdominal retractor: retraktor břišní (rozevírá operační ránu)

abdominal section: otevření dutiny břišní chirurgicky, laparotomie

abdominal surgery: chirurgie břišní

abdominal testis: varlata nesestouplá (umístěná v dutině břišní)

abdominal trauma: poranění břicha

abdominal typhus: tyfus břišní

abdominal version: otočení plodu v dělože

abdominal zone: oblast břišní

abducens paralysis: uni- or bilateral paralysis of the abducent nerve, resulting in paralysis of external eye muscles and impairment of eye abduction. obrna odtahovacího (n. abducens) nervu: jedno- nebo oboustranná obrna odtahovacího nervu vedoucí k obrně vnějších očních svalů a k porušení abdukce oka (zevního tahu očního bulbu)

abducent/*adj*: odtahovací

abduct/*vb*: odtahovat

abduction/*n*: odtažení, abdukce

aberrant/*adj*: aberantní, odchýlný

aberrant bundle: svazek aberantní, odchýlný

aberrant conduction: vedení aberantní, odchýlné

aberrant goiter: struma aberantní (vzniklá v jiné lokalizaci)

aberrant ureter: močovod aberantní, odchýlný

aberration/*n*: odchylka

abietic acid: kyselina abietová

ability/*n*: schopnost

abnormal/*adj*: abnormální

abnormal development: vývoj abnormální

abnormality/*n*: abnormalita, odchylka

abnormal position: poloha abnormální

abnormal reflex: reflex abnormální

ABO system: systém ABO

abortion/*n*: termination of pregnancy before the embryo or fetus has reached the period of viability. Accidental abortion or miscarriage may be due to abnormalities of the ovum or the infant, endocrine or nutritional disorders, as well as other diseases like infections. potrat: ukončení těhotenství dříve než embryo nebo plod dosáhne životaschopnosti. Neúmyslný potrat může být z důvodu vadného vývoje vajíčka nebo dítěte, endokrinních nebo výživových poruch, ale i jiných onemocnění například infekčních.

abortive epilepsy: epilepsie petit mal

abrade/*vb*: odřít

abraded wound: odřenina

abrupt pulse: puls mrštný

abscess/*n*: collection of pus enclosed in a tissue, an organ, or newly formed sac, resulting from inflammation and formed when foreign organisms like bacteria destroy tissue. absces: na-

hromadění hnisu uzavřené ve tkáni, orgánu, nebo nově vytvořeném vaku, způsobené zánětem po destrukci tkáně bakteriemi

abscessed tonsil: absces v mandli, tonsilární

absent state: nepřítomnost

absinthe/*n*: absint (tvrdý alkoholický nápoj, který se vyrábí z pelyňku)

absolute/*adj*: absolutní, úplný

absolute agraphia: agrafie (neschopnost psát) úplná

absolute alcohol: alkohol absolutní (obsahující 95,57 % ethanolu a 4,43 % vody)

absolute dullness: otupělost úplná

absolute near point: bod nejbližší, kdy je nejlepší vidění

absolute polycythemia: polycytémie pravá (nemoc s vysokým počtem červených krvinek)

absolute refractory period: perioda refrakterní úplná

absorbable suture: steh vstřebatelný

abstinence symptom: any sign or symptom an alcohol, drug or narcotics addict experiences when the use of the substance is stopped abruptly. příznak abstinence: příznak, který se objeví po náhlém vysazení látky, způsobující závislost (alkohol, lék nebo narkotika)

abstract/*n*: abstrakt (shrnutí, přehled)

abuse/*n, vb*: 1. wrong use and misuse, or excessive use, of something. The term is frequently used in connection with alcohol and psychoactive substance abuse, such as in drug abuse, and to characterize a dependence. 1. zneužívání nebo nadměrné užívání něčeho. Termín se často používá v souvislosti s alkoholem a se zneužíváním psychoaktivních látek a k vyjádření závislosti. 2. zneužívat

acalculia/*n*: akalkulie, neschopnost počítat

acanthoma/n: akantom (benigní nádor tvořený kožními keratinocyty)

acanthosis/n: akantóza (ztlustění pokožky, zejména jedné z jejích vrstev)

acapnia/n: akapnie (nepřítomnost oxidu uhličitého v krvi)

acapnic alkalosis: alkalóza respirační

acariasis/n: akariáza, napadení roztočem (svědivá vyrážka způsobená roztoči, např. svrab)

acaricide/n: akaricid (prostředek k hubení roztočů)

acatalasia/n: an autosomal recessive disorder which is characterized by a deficiency of the enzyme catalase. Usually asymptomatic, it may, however, manifest in some patients with oral ulcerations and gangrene. akatalázie: autozomálně recesivní porucha, která je charakterizovaná chyběním katalázy. Je většinou asymptomatická, ale u některých pacientů se může manifestovat vředy a gangrény v dutině ústní.

acathisia/n: akatizie, neklid (neschopnost zůstat v klidu, vedlejší účinek některých narkoleptik)

accelerated conduction: vedení zrychlené (akcelerované)

accelerated idioventricular rhythm: rytmus idioventrikulární akcelerovaný

acceptor/n: akceptor, příjemce

access/n: přístup

accessory/adj: akcesorní, přídatný

accessory bone: kost akcesorní (přídatná)

accessory mamma: mammary gland present in excess to the normal number of two, usually found along the embryonic milk line. prsní žláza akcesorní (přídatná): třetí prsní žláza, nalezená většinou podél embryonální mléčné lišty

accessory nucleus: jádro akcesorní (přídatné)

accessory pathway: dráha akcesorní (přídatná)

accessory placenta: placenta akcesorní (přídatná)

accessory sign: příznak vedlejší

accessory thymus: brzlík akcesorní (přídatný)

accident/n: nehoda

accidental/adj: náhodný

accidental albuminuria: albuminurie náhodná

accidental death: smrt náhodná

accidental neurosis: neuróza náhodná

acclimatization/n: aklimatizace, přizpůsobení se

accommodation/n: ubytování, nocleh, přizpůsobení

accommodative convergence: konvergence akomodační

accommodative strabismus: disorder with deviation of the eye, resulting from excessive or deficient accommodative effort. strabismus akomodační: porucha vznikající z nadměrné nebo nedostatečné akomodace

accompanying effect: účinek průvodní (efekt průvodní)

accompanying illness: onemocnění průvodní

accretion/n: zvětšení, přírůstek

accretionary growth: nárůst (způsobený množením mezibuněčné hmoty)

acuminate papular syphilitic: akuminátní papulární vřed při onemocnění příjící

accumulated dose: dávka kumulativní

accumulative effect: účinek kumulativní

accuracy/n: přesnost

ACE inhibitor: inhibitor angiotenzin-konvertujícího enzymu

acentric occlusion: uzávěr excentrický

acephalic/adj: bezhlavý

acephaly/n: acefalie (vrozené nevyvinutí hlavy)

acetabular/*adj*: acetabulární (týkající se kloubní jamky pro kost stehenní)

acetic acid: kyselina octová

acetoacetic acid: kyselina acetyloctová

acetone/*n*: aceton

acetonemia/*n*: acetonémie (přítomnost acetonu v krvi)

acetonuria/*n*: acetonurie (přítomnost acetonu v moči)

acetrizoic acid: kyselina acetrizoová (kontrastní látka)

acetylcholine/*n*: acetylcholin (neuro-přenašeč)

acetylproprionic acid: kyselina levulová (kyselina acetylpropionová)

acetylsalicylic/*adj*: acetylosalicylový

acetylsalicylic acid: kyselina acetylsalicylová

achalasia/*n*: inability of a muscular sphincter or the smooth muscles of a hollow organ to relax, for example achalasia of the esophagus. Causes include disturbances in innervation, or lesions of ganglions. achalázie: neschopnost uvolnění svalového svěrače nebo hladké svaloviny dutého orgánu, například achalázie jícnu

ache/*n, vb*: bolest

Achilles tendon: šlacha Achillova

Achilles tendon reflex: reflex Achillovy šlachy

aching/*adj*: bolavý

achlorhydria/*n*: achlorhydrie (nepřítomnost kyseliny chlorovodíkové v žaludku)

achlorhydric anemia: anemie spojená s achlorhydrií (Fáberův syndrom)

acholia/*n*: acholie, potlačená sekrece žluči

achondroplasia/*n*: a hereditary chondrodysplasia with inadequate enchondral bone formation in which the trunk is of normal size, but the extremities are too short, resulting in dwarfism. achondroplázie: dědičné onemocnění kosterního systému,

kdy nedostatkem růstového hormonu dochází k nesprávnému vývoji kostí z chrupavky, velikost těla je normální, ale končetiny jsou příliš krátké

achondroplastic pelvis: pánev achondroplastická

achrestic anemia: anemie achrestická (způsobená nedostatečným využitím železa při tvorbě hemoglobinu)

achromatic/*adj*: achromatický, nebarvitelný (nebarvitelný preparát v histologii nebo cytologii, v optice lámající světlo bez rozkladu)

achromatic lens: čočky achromatické

achromatic vision: vidění achromatické (černobílé)

achromatopsia/*n*: barvoslepost úplná

achylia gastrica: achylie žaludeční (chybní sekrece žaludečních šťáv)

achylic anemia: severe form of an iron deficiency anemia resulting from insufficient iron uptake in achlorhydric conditions which are characterized by the absence of hydrochloric acid from gastric secretions. Symptoms include xerodermia, oral fissures, changes of the nails, coarseness, dysphagia, and glossitis. anemie s achlorhydrií: těžká forma anemie z nedostatku železa s achlorhydrií, která je charakterizovaná nepřítomností kyseliny chlorovodíkové v žaludečních šťávách

acid/*n, adj*: kyselina

acid-base balance: rovnováha acidobazická

acidemia/*n*: acidémie (nadbytek kyselin v krvi)

acid-fast: kyselinovzdorný

acid-inhibiting agent: antacidum (látka blokuující kyseliny)

acidity/*n*: kyselost

acidophil adenoma: adenom eosinofilní

acidophilic cell: buňka acidofilní (eosinofilní)

acidosis/*n*: a condition which is characterized by increased acid levels in

the blood. Causes include disease or failure of the lungs or kidneys. Acidosis can also be caused by dehydration, metabolic disorders, intoxications, and acid poisoning. acidóza: zvýšená hladina kyselin v krvi. Vyskytuje se při onemocnění nebo selhání plic nebo ledvin, při dehydrataci, metabolických poruchách, intoxikacích a otravě kyselinou.

acid resistance: odolnost vůči kyselinám

acid susceptibility: citlivost na kyseliny

aciduria/n: acidurie (vyučování kyselin močí)

acinar cell: buňka sekreční (serózní), acinózní

acinar cell carcinoma: karcinom ze sekrečních buněk

acinic cell: buňka sekreční

acknowledgment/n: uznání

acme/n: vrchol (kontrakce, choroby)

acne/n: a skin condition in which sebaceous glands become infected, and which is characterized by comedos and small skin elevations with or without pus. Found usually in adolescents, acne will normally subside when puberty is completed. akné: onemocnění kůže, infikované mazové žlázy, komedony a malé kožní papuly naplněné hnisem nebo bez hnisu

acne rosacea: růžovka (v obličeji)

aconite/n: akonit, oměj

aconitic acid: kyselina akonitová

aconitine/n: akonitin (vysoce toxický alkaloid)

aconuresis/n: inkontinence močová

acorea/n: nepřítomnost zornice

acoustic/n, adj: 1. akustika 2. akustický, sluchový

acoustic agnosia: agnózie akustická (neschopnost rozpoznávat zvuky)

acoustic neurinoma: a usually benign tumor growing from the acoustic nerve within the auditory canal.

Symptoms vary with size and localization of the tumor and may include hearing loss, headache, disturbances of balance, pain, and tinnitus. neurinom sluchového nervu: většinou benigní nádor rostoucí ze sluchového nervu ve sluchovém kanálu

acoustic labyrinth: labyrint sluchový
acoustics/n: akustika (nauka o zvukovém vlnění)

acoustic trauma: poškození způsobené zvukovým vlněním

acquired/adj: získaný

acquired cerebellar syndrome: a condition resulting from cerebellar lesion, for example cerebellar hemorrhage or tumor. Symptoms include ataxia, disturbances of diadochokinesis and muscle tonus, and movement disorders. syndrom mozečkový získaný: onemocnění z mozečkové léze, například nádor nebo krvácení do mozečku projevující se ataxií, poruchou koordinace pravidelných střídajících se pohybů, svalového tonu a pohybovými poruchami.

acquired epilepsy: epilepsie získaná

acquired immunodeficiency syndrome: a chronic infectious disease caused by the human immunodeficiency virus, HIV. HIV attacks certain cells of the immune system, which results in immune deficiency and the occurrence of opportunistic infections and cancers. syndrom získaného selhání imunity, AIDS: chronické infekční onemocnění způsobené lidským virem poškozujícím imunitní systém HIV. HIV napadá určité buňky imunitního systému a způsobuje imunitní nedostatečnost, oportunní infekce a maligní nádory.

acquired reflex: reflex získaný

acquired sideroachrestic anemia: anemie sideroachrestická získaná

acral lentiginous melanoma: melanom lentiginózní akrální

acid/adj: štiplavý

acrocephaly/n: akrocefalie, lebka věžovitá

acrocyanosis/n: akrocyanóza (modré zbarvení kůže okrajových částí těla)

acrodermatitis/n: akrodermatitida (zá-
nětlivé onemocnění kůže distálních
částí končetin)

acrodynia/n: akrodynie (bolestivost
distálních částí končetin)

acrokeratosis/n: akrokeratóza (zro-
hovatělá ložiska na dlaních a chodi-
dlech)

acromegalic gigantism: akromegalie
a gigantismus (onemocnění způso-
bené nadměrnou produkcí růstového
hormonu)

acromegaly/n: state of excessive growth
of the nose, chin, ears, hands, and
feet, and sometimes the entire body
with gigantism, caused by overactivi-
ty of the pituitary gland, usually due
to a pituitary adenoma. akromegalie:
nadměrný růst nosu, tváří, uší, rukou
a nohou a někdy i celého těla (giganti-
smus), způsobený zvýšenou aktivitou
hypofýzy, většinou při adenomu

acromioclavicular/adj: akromioklavi-
kulární (týkající se horní části paže
a kosti klíční)

acronym/n: akronym či akronymum
(pochází z řečtiny), druh zkratky,
která nebývá – na rozdíl od běžných
zkratk – hláskována, a lze ji tedy
přečíst jako jedno slovo, potažmo
i skloňovat. Stejně jako ostatní zkrat-
ky vzniká zpravidla spojením počá-
tečných písmen několika slov.

acropathy/n: akropatie, onemocnění
okrajových částí těla

acrosomal cone: akrozomální tělíčko

acrosomal granule: akrozomální zrno

acrotic/adj: akrotický, slabý, téměř
nehmatný, puls

acrotism/n: akrotismus, nehmatnost
pulsu

acrylic acid: kyselina akrylová

acting out: jednat, působit

actinic/adj: aktinický, vznikající vlivem
záření

actinic conjunctivitis: konjunktivitida
aktinická, zánět spojivek, který vznikl
vlivem záření

actinic dermatitis: inflammatory reac-
tion of the skin, caused by exposure
to radiation, or sun rays. The term is
also used to describe chronic, infla-
mmatory skin changes resulting from
sun exposition. dermatitida aktinická:
zá-
nětlivá reakce kůže, způsobená zá-
řením nebo slunečními paprsky. Ter-
mín se také používá k popisu chro-
nických zá-
nětlivých změn na kůži po
opálení sluncem.

actinic keratosis: keratóza aktinická,
léze způsobená zářením, ze které se
může vyvinout karcinom z dlaždicov-
ých buněk

actinic retinitis: retinitida aktinická,
zá-
nět sítnice vyvolaný zářením

action/n: čin, akce

activated clotting factor: faktor srážecí
aktivovaný

**activated partial thromboplastin
time:** čas aktivovaný parciální trom-
boplastinový

activated reticular cell: buňka retiku-
lární aktivovaná

activating agent: činidlo aktivační

active/adj: aktivní

active carrier: nosič aktivní (může být
bacilonosič nebo nosič špatné alely)

active component: složka aktivní

active gene: gen aktivní

active labor: doba porodní první ote-
vřací

active movement: pohyb aktivní

active phase: fáze aktivní

active renal tubular transport: trans-
port renální tubulární aktivní

active site: místo aktivní

activity/n: aktivita, činnost

actomyosin/n: aktinomyosin, kontraktilní komplex aktinu a myosinu

actual/adj: aktuální, skutečný, momentální

actual neurosis: neurozá aktuální (termín vytvořený Freudem v kontextu jeho teorie o sexuálním podkladě neuroz)

acuity/n: akuita, schopnost vidět nebo myslet velmi jasně a rychle

acuminate wart: bradavice genitální

acupressure/n: akupresura, tradiční čínská léčebná metoda

acupuncture/n: akupunktura, tradiční čínská léčebná metoda

acute/adj: akutní, náhlý

acute abdomen: condition with rapid onset of abdominal pain, vomiting, meteorism, and muscular defense, requiring emergency diagnostics. An acute abdomen typically indicates a disease requiring surgical intervention. břicho akutní, náhlá příhoda břišní: stav s náhlým začátkem bolesti břicha, zvracením, meteorismem a svalovým drážděním, vyžadující okamžitou diagnózu. Akutní břicho v typickém případě označuje onemocnění vyžadující chirurgický zásah.

acute ascending paralysis: obrna ascendentní (postupující od končetin k hlavě) akutní

acute benign lymphocytic meningitis: meningitida, zánět mozkových blan, lymfocytární benigní akutní, chorio-meningitida lymfocytární

acute bronchitis: zánět průdušek akutní, bronchitida akutní

acute bulbar poliоencephalitis: poliоencefalitida bulbární, zánět šedé hmoty mozkové, bulbární akutní

acute care: péče akutní

acute catarrhal rhinitis: rýma katarální (zánět sliznice nosu se serózním exudátem) akutní

acute chorea: chorea akutní, chorea Sydenhamova, abnormální mimovolní pohyb

acute congestive glaucoma: sudden increase in intraocular pressure, caused by closure of the anterior angle of the eye, due to iris block with pupillary block, iris block without pupillary block, or ciliary block. Symptoms include headache, vision disorder, hardening of the eyeball, and unequal pupils. glaukom městnavý akutní: náhlé zvýšení nitroočního tlaku, způsobené uzávěrem předního úhlu postiženého oka, z důvodu blokády duhovky s blokádou zornice, blokády duhovky bez blokády zornice nebo blokády řasnatého tělíška. Projevuje se bolestmi hlavy, poruchami vidění, ztlušťováním oční bulvy a nestejnou velikostí zornic.

acute contagious conjunctivitis: zánět spojivek infekční akutní

acute cystitis: zánět močového měchýře akutní

acute diffuse familial infantile cerebral sclerosis: syndrom Krabbeho, globoidní leukodystrofie, vrozená akutní difuzní mozková skleróza novorozenců (při vrozeném deficitu beta-galaktosidázy dochází k demyelinizaci centrálních i periferních nervových vláken)

acute exudative pericarditis: zánět osrdečníku akutní exsudativní, perikarditida akutní exsudativní

acute febrile neutrophilic dermatosis: dermatóza febrilní neutrofilní akutní, Sweetův syndrom, kožní onemocnění s náhle vzniklou horečkou, leukocytózou a ohraničenými papulami na kůži

acute fulminating meningococcal septicemia: sepe meningokoková fulminantní akutní, Waterhouse-Friedrichsenův syndrom

acute gastritis: zánět žaludku akutní

acute heart failure: selhání srdeční akutní

acute hemorrhagic pancreatitis: pankreatitida hemoragická akutní

acute hepatitis: acute inflammatory reaction of the liver, usually caused by viruses, bacteria, protozoa, or other pathogenic microorganisms, or by toxic substances. Symptoms include elevated liver function tests, endocrine disturbances, enlargement of the liver, and eventually pain and jaundice. hepatitida akutní: akutní zánětlivá reakce jater, většinou vyvolaná viry, bakteriemi, prvoky nebo jinými patogenními mikroorganismy nebo toxickými látkami

acute infantile encephalopathy: encefalopatie infantilní akutní, onemocnění mozku malých dětí, postihující převážně frontální lalok

acute infantile hemiplegia: hemiplegie infantilní akutní, akutní ochrnutí poloviny těla u malých dětí

acute infantile spinal muscular atrophy: atrofie spinální svalová akutní u malých dětí, nemoc Werdniga a Hoffmanna

acute infectious gastroenteritis: gastroenteritida infekční akutní

acute infectious jaundice: an infectious disease caused by the bacterium *Leptospira*. Symptoms include high fever, chills, muscle and joint pain, enlargement of the liver, and icterus. žloutenka infekční akutní: nemoc Weilova, infekční onemocnění způsobené bakterií *Leptospira* ictero-heamorhagica, projevující se vysokou horečkou, zimnicí, bolestmi ve svalech a kloubech, zvětšením jater a žloutenkou

acute infectious paralysis: obrna infekční akutní

acute infective polyneuritis: a neurologic disorder of unknown etiology,

possibly due to an autoimmune disorder following viral or bacterial infection. Symptoms include polyneuritis, ascending motor neuron paralysis and muscular weakness, initial paralysis of the legs, ascending to the arms and trunk. polyneuritida infekční akutní, Guillain-Barré syndrom: neurologické onemocnění neznámé etiologie, pravděpodobně autoimunitní na podkladě virové nebo bakteriální infekce. Projevuje se zánětem nervů, obrnou ascendentních motorických vláken a svalovou slabostí, postihující nejdříve dolní končetiny, poté paže a trup.

acute intermittent porphyria: porfyrie intermitentní akutní (dědičná metabolická porucha)

acute lymphatic leukemia: leukemia which is characterized by the increase of circulating malignant lymphoblasts, primarily affecting infants. Symptoms include anemia, thrombocytopenia, enlargement of lymph nodes, and splenomegaly. leukémie lymfatická akutní: ALL leukémie charakterizovaná zvětšením počtu cirkulujících maligních lymfoblastů, postihující především malé děti, projevující se anemií, trombocytopenií, zvětšením lymfatických uzlin a zvětšením sleziny.

acute lymphonodular pharyngitis: zánět hltanu lymfonodulární akutní, faryngitis lymfonodulární

acute miliary tuberculosis: tuberkulóza miliární akutní (hematogenní rozsev)

acute myeloid leukemia: leukemia which is characterized by the predominance of myeloblastic cells, primarily affecting middle-aged and elder people. Symptoms include anemia, weight loss, thrombocytopenia, and granulocytopenia and consecutive bacterial infections. leukémie

- myeloidní akutní: leukémie charakterizovaná výskytem převážně myeloblastických buněk, postihující lidi středního a staršího věku projevující se anemií, úbytkem hmotnosti, trombocytopenií, granulocytopenií a opakujícími se bakteriálními infekcemi.
- acute necrotizing gingivitis:** zánět dásní nekrotizující akutní
- acute necrotizing stomatitis:** zánět dutiny ústní nekrotizující akutní
- acuteness/n:** prudký nástup, ostrost (u zraku)
- acute nonsuppurative thyroiditis:** zánět štítné žlázy nehnisavý akutní
- acute pain:** bolest akutní
- acute paranoid disorder:** porucha paranoidní akutní
- acute pharyngitis:** zánět hltanu akutní
- acute postinfectious polyneuropathy:** a neurologic disorder of unknown etiology, possibly due to an autoimmune disorder following viral or bacterial infection. Symptoms include polyneuritis, ascending motor neuron paralysis and muscular weakness, initial paralysis of the legs, ascending to the arms and trunk. polyneuropatie poinfekční akutní: neurologická porucha neznámé etiologie, nejspíše autoimunitní porucha po prodělané virové nebo bakteriální infekci
- acute pyelitis:** zánět ledvinové pánvičky, pyelitida akutní
- acute rejection:** rejekce akutní, odmítnutí transplantované tkáně
- acute renal failure:** selhání ledvin akutní
- acute rheumatic carditis:** karditida revmatická akutní (zánět srdce porvematický akutní)
- acute rhinitis:** rýma akutní
- acute sleeping sickness:** nemoc spavá akutní, akutní africká trypanosomóza
- acute spinal pachymeningitis:** zánět tvrdé pleny mozkové akutní (zastaralý název pro hnisavou fázi akutní meningitidy, novější termín je hnisavá spinální meningitida)
- acute suppurative thyroiditis:** zánět štítné žlázy hnisavý akutní
- acute trypanosomiasis:** trypanosomóza akutní
- acute vascular purpura:** a condition which is characterized by the presence of small hemorrhages, probably due to an inflammation of blood vessels. It is most frequently observed in children and may affect also the joints, the intestine, and the kidneys. The platelet count is normal. purpura vaskulární akutní, Henochova-Schönleinova purpura: onemocnění charakterizované drobnými krváceními, pravděpodobně na podkladě zánětu krevních cév. Nejčastěji se vyskytuje u dětí a může postihovat také klouby, střeva a ledviny. Počet krevních destiček v krvi je normální.
- acute yellow atrophy:** atrofie jater žlutá akutní, intoxikace bílým fosforem
- acyesis/n:** nepřítomnost gravidity, neplodnost u žen, sterilita
- adactylia/n:** adaktylie, vrozené chybění prstu ruky nebo nohy
- Adam's apple:** jablko Adamovo, ohryzek, výběžek chrupavky štítné
- adaptation/n:** adaptace, přizpůsobení se
- adapted milk:** mléko adaptované, pro kojeneckou výživu
- adaptive behavior:** chování adaptační, termín z psychologie, chování, které slouží k usnadnění adaptace
- adaptive hypertrophy:** hypertrofie adaptační
- add/vb:** přidat
- addict/n, vb:** 1. osoba závislá 2. být závislý
- addiction/n:** závislost
- addisonian anemia:** anemie perniciózní, z nedostatku vitamínu B12

addisonian crisis: krize addisonská, akutní nedostatečnost kůry nadledvin

addisonian dermal pigmentation: pigmentace kožní u Addisonovy choroby

Addison's disease: a condition which is characterized by insufficient activity of the adrenal glands. Symptoms include fatigue, weakness, weight loss, dehydration, hyperpigmentation of the skin, hypotonia, and reduced levels of blood glucose. choroba Addisonova: onemocnění, které vzniká při insuficienci kůry nadledvin a projevuje se únavou, slabostí, úbytkem hmotnosti, dehydratací, hyperpigmentacemi kůže, hypotonií a sníženou hladinou glukózy v krvi.

additional sound: zvuk přídatný

additive effect: účinek přídatný

adduction/n: addukce, přitažení

adductor/n: adduktor, přitahovač

adendritic/adj: adendritický (neuron), nerozvětvený

adenectomy/n: adenektomie, chirurgické vynětí žlázy

adenitis/n: zánět žlázy, adenitida

adenocarcinoma/n: a malignant neoplasm originating from glandular structures. Forms include tumors with tubular, acinar, cystic, papillary, and trabecular growth. adenokarcinom: zhoubný nádor ze žláзовých struktur (tubulárních, sekrečních, cystických, papilárních a trabekulárních)

adenofibroma/n: adenofibrom, benigní nádor ze žláзовého epitelu

adenohypophysial hormone: hormon adenohypofýzy

adenohypophysis/n: adenohypofýza, podvěsek mozkový

adenoid/n, adj: 1. mandle 2. adenoidní, žláзовitý

adenoid cystic carcinoma: karcinom ze žláзовých tkání

adenoidectomy/n: odstranění mandlí, adenektomie

adenoid face: tvář adenoidní, bledá tvář s pootevřenými ústy u dítěte se zvětšenou nosní mandlí

adenoiditis/n: zánět mandle

adenoid vegetation: hypertrophic enlargement of the pharyngeal adenoids, most usually found in children. Symptoms may include recurrent infections of the upper respiratory tract, and impaired respiration. vegetace adenoidní: hypertrofické zvětšení krční mandle, většinou u dětí, které se projevuje recidivujícími infekcemi horních cest dýchacích a oslabeným dýcháním

adenolipoma/n: adenolipom, benigní nádor tvořený žláзовou a tukovou tkání

adenolymphoma/n: adenolymfom, Warthinův nádor, benigní nádor slinných žláz

adenoma/n: adenom, nádor ze žláзовého epitelu

adenomatosis/n: adenomy mnohočetné

adenomatous polyposis: polypóza adenomatózní, dědičné onemocnění s velkým množstvím polypů v tlustém střevě

adenomatous struma: struma adenomatózní

adenomyoma/n: adenomyom, benigní nádor ze žláзовé a svalové tkáně

adenomyosis/n: adenomyóza, endometrióza vnitřní

adenopathy/n: adenopatie

adenosine/n: adenosine (neuromodulátor, humorální modulátor)

adenosine 3',5'-cyclic phosphate: adenosinfosfát cyklický

adenosine diphosphate: adenosindifosfát

adenosine monophosphate: adenosinmonofosfát

adenosine triphosphate: adenosintrifosfát

adenosine triphosphate: adenosin-trifosfatáza, enzym štěpící ATP za uvolnění energie

adenosquamous carcinoma: karcinom adenoskvamózní (ze žlázových a dlaždicových buněk)

adenotonsillectomy/n: odstranění krčních mandlí, tonsilektomie

adenovirus/n: adenovirus

adenylic acid: kyselina adenylová

adequate/adj: adekvátní, přiměřený

adequate stimulus: stimulus, podnět adekvátní

adherence/n: adherence, přilnavost

adherent placenta: placenta adheující, přilnavá

adhesion/n: adheze, srůsty

adhesive adsorbent dressing: obvaz přilnavý savý

adhesive bandage: přilnavá bandáž

adhesive pericarditis: fusion of the parietal and visceral layers of the pericardium and obliteration of the pericardial cavity. Causes include direct or indirect injury of the pericardium, infections, metabolic disorders, and autoimmune diseases. perikarditida adhezivní, zánět osrdečníku se srůsty: srůst parietální a viscerální vrstvy perikardu a uzavření perikardiální dutiny po přímém či nepřímém poranění, infekci, při metabolickém nebo autoimunitním onemocnění.

adhesive peritonitis: peritonitida adhezivní, zánět pobřišnice se srůsty

adhesive plaster: náplast adhezivní, přilnavá (s polštářkem)

adhesive pleurisy: pleuritida adhezivní, zánět pohrudnice se srůsty

adhesive tape: náplast adhezivní (bez polštářku)

adipose/adj: tukový

adipose body: těleso tukové

adipose cell: buňka tuková

adipose degeneration: degenerace tuková, prorůstání orgánů tukem

adiposity/n: a condition which is characterized by an excess of fat tissue in relation to other body components, and an increase of twentyfive percent or more over normal weight. Adiposity or obesity is typically resulting from a persistent caloric intake that exceeds the energy needs of the body. Causative factors may include constitutional and/or metabolic or endocrine factors, but frequently emotional, cultural, or dietary influences, and lack of physical exercise are the main causes. tloušťka, nadměrná obezita: stav charakterizovaný nadměrným množstvím tukové tkáně vzhledem k ostatním částem těla a zvýšení hmotnosti o 25 % a více nad normu. Obezita v typickém případě vzniká při trvalém kalorickém příjmu převyšujícím energetické potřeby organismu. Mezi hlavní příčiny patří faktory konstituční a/nebo metabolické či endokrinní, ale často i vlivy emoční, kulturní nebo dietní a nedostatek fyzické aktivity.

adiposogenital syndrome: an endocrine disorder resulting from lesions of hypothalamic nuclei and reduced hormonal production. Symptoms include rapidly developing adiposity, in children associated with reduced growth and delayed onset of puberty with sexual retardation. syndrom adiposogenitální, Fröhlichův syndrom, nerovnováha mezi růstovými a polhlavními hormony: endokrinní porucha vznikající na podkladě lézí jádra hypotalamu a snížené produkce hormonů. Projevuje se rychle vznikající obezitou, u dětí spojenou s poruchou růstu a opožděným začátkem puberty se sexuální retardací.

adjusting cone: límec ochranný

adjustment/n: přizpůsobení se, úprava

adjuvant/*n, adj*: 1. adjuvans, součást léku, posilující jeho vlastní účinek

2. adjuvantní, podpůrná (léčba)

adjuvant medication: lék podpůrný

administration/*n*: podání (léku)

admission/*n*: příjem (pacienta do nemocnice)

adnexectomy/*n*: odstranění vaječnicku a vejcovodu

adolescent acne: akné u dospívajících

adolescent osteochondritis: osteochondritida juvenilní, zánět kosti a přilehlé chrupavky u dospívajících

adoption/*n*: adopce, osvojení

adrenal/*adj*: adrenální, týkající se nadledviny

adrenal apoplexy: infarkt nadledvin hemoragický

adrenal cortex: kůra nadledvin

adrenal cyst: cysta v nadledvině

adrenalectomy/*n*: odstranění nadledviny, adrenalectomie

adrenal gland: dřeň nadledviny

adrenal hyperplasia: hyperplazie (zbytnění) kůry nadledviny

adrenaline/*n*: adrenalin, hormon ze dřene nadledviny

adrenal steroid: steroid, hormon kůry nadledviny

adrenergic/*adj*: adrenergický (týkající se noradrenalinu)

adrenergic amine: katecholamin

adrenergic fiber: vlákno adrenergické

adrenergic receptor: receptor adrenergický

adrenocortical/*adj*: adrenokortikální, týkající se kůry nadledviny

adrenocortical adenoma: a benign tumor of the cortex of the adrenal gland. Symptoms depend on the endocrine activity of the tumor and may include feminization or virilization, and Cushing's syndrome. adenom adrenokortikální: benigní nádor kůry nadledviny. Příznaky se odvíjí od endokrinní aktivity nádoru a mohou

zahrnovat feminizaci nebo virilizaci, a Cushingův syndrom

adrenocortical crisis: krize adrenokortikální

adrenocortical insufficiency: a condition which is characterized by insufficient activity of the adrenal glands. Symptoms include fatigue, weakness, weight loss, dehydration, hyperpigmentation of the skin, hypotonia, and reduced levels of blood glucose. nedostatečnost adrenokortikální: onemocnění charakterizované nedostatečnou činností kůry nadledviny. Projevuje se slabostí, únavou, úbytkem hmotnosti, dehydratací, hyperpigmentací kůže, hypotonií a sníženou hladinou glukózy v krvi.

adrenocorticotropic/*adj*: adrenokortikotropní (hormon)

adrenocorticotropic hormone: hormon adrenokortikotropní, ACTH, produkováný předním lalokem hypofýzy, řídí činnost kůry nadledviny

adrenogenital syndrome: a group of syndromes which are characterized by inappropriate virilism or feminization, caused by dysfunction of the adrenal glands which also affect the gonadal steroidogenesis. syndrom adrenogenitální: skupina syndromů, charakterizovaných virilizací u děvčat a feminizací u chlapců z dysfunkce nadledviny, která také postihuje tvorbu pohlavních steroidů.

adrenolytic/*n, adj*: adrenolytický, snižující tonus sympatiku

adult/*n, adj*: dospělý

adult diabetes: diabetes mellitus type II with a gradual onset in adults around the age of fifty and in which basal insulin secretion is maintained at normal or reduced levels, but is delayed or reduced in relation to the blood glucose levels. cukrovka dospělých: cukrovka 2. typu s postupných začát-

kem u dospělých kolem 50 let, kde bazální sekrece inzulinu je normální nebo snižená, ale opožděná nebo snižená ve vztahu k hladinám glukózy v krvi.

adulterant/n: kontaminanta nebo látka, která se přidává ke zvýšení kvantity na úkor kvality

adult-onset diabetes: cukrovka dospělých, cukrovka 2. typu

adult respiratory distress syndrome: a condition of pulmonary insufficiency which is characterized by insufficient oxygenation. Common causes include generalized shock, septicemia, multiple trauma, and embolism. syndrom dechové tísně: nedostatečnost plic, charakterizovaná nedostatečnou oxygenací. Častou příčinou je generalizovaný šok, sepse, mnohočetné trauma a embolizace.

advance/n, vb: 1. pokrok 2. postupovat

advanced/adj: pokročilý

advanced stage: stadium pokročilé

adventitial cell: buňka adventiciální (histiocyt)

adverse/adj: vedlejší

adverse effect: účinek nežádoucí

adverse reaction: reakce nežádoucí

adversive/adj: adverzivní (odvracející se)

adversive attack: záchvat adverzivní, projevuje se otočením hlavy a očí od postižené strany

adversive epilepsy: epilepsie adverzivní, vychází z premotorické kůry

adversive movement: pohyb adverzivní, odvracející se

advice/n: rada

advisable/adj: vhodný, doporučeníhodný

advise/vb: poradit

adynamic fever: horečka adynamická, se svalovou slabostí

aerial fistula: píštěl naplněná vzduchem

aerobe/n, adj: aerob, aerobní, potřebující k životu kyslík

aerobic/adj: aerobní, za přítomnosti kyslíku

aerobic bacteria: bakterie aerobní, potřebující k životu kyslík

aerobic respiration: dýchání aerobní

aerocele/n: cysta nebo nádor obsahující vzduch

aerodontalgia/n: bolest zubů způsobená snížením atmosférického tlaku

aerogenic/n, adj: 1. tvořící plyn např. bakterie 2. přenášený vzduchem např. infekce

aerophagia/n: air-swallowing, usually involuntary, and if not accompanied by belching, sometimes associated with accumulation of air in the stomach, gastric dilatation, and flatulence. aerofágie: polykání vzduchu, většinou mimovolní a pokud není doprovázené říháním, je někdy spojené s nahromaděním vzduchu v žaludku, dilatací žaludku a nadýmáním.

afebrile/adj: afebrilní, bez horečky

affect/n, vb: 1. afekt, prudká emoční reakce 2. ovlivnit, působit

affection/n: afekce, hnutí mysli, náklonnost, postižení chorobou

affective amnesia: amnézie afektivní, ztáta paměti na dobu afektu

affective discharge: uvolnění emocí, afekt

affective disorder: porucha afektivní

affective psychosis: psychóza afektivní, maniodepresivní

afferent/adj: aferentní, přívodný

afferent fiber: vlákno aferentní, přívodné

afferent loop: klička aferentní, přívodná

afferent vessel: cévy aferentní, přívodné

affinity/n: afinita, slučivost

afibrinogenemia/n: afibrinogemie, nepřítomnost fibrinogenu v krvi

aflatoxin/n: aflatoxin, mykotoxin produkovaný plísní z rodu *Aspergillus*

African hemorrhagic fever: horečka krvácivá africká, ebola

African Kaposi sarcoma: sarkom Kaposiho africký

African lymphoma: lymfom africký, Burkittův

afterbirth/n: porod placenty

aftercare/n: péče následná

aftereffect: následek, důsledek např. ozařování

afterimage/n: iluze optická, pocit, že stále vidím objekt, který již není v mém zorném poli

afterload/n: afterload, dotížení, odpor proti kterému je krev vypuzována ze srdce

afterpains: bolesti poporodní

aftertaste/n: chuť přetrvávající v ústech

agalactia/n: agalaktie, neschopnost mléčné žlázy vylučovat mléko

agalsidase/n: agalsidáza, lidský enzym, lék na Fabryho nemoc

agammaglobulinemia/n: agamaglobulinémie, nepřítomnost B lymfocytů, porucha jejich vzrávání

agar/n: agar, přírodní polysacharid

agaric acid: kyselina agaricinová

age/n, vb: 1. věk 2. stárnout

age distribution: rozložení věkové

ageing/n: stárnutí

agenesis/n: ageneze, vrozené chybění orgánu či části těla

agent/n: agens, činidlo, účinná látka

agglutinating antibody: protilátky aglutinující

agglutination/n: aglutinace, shlukování

agglutinin/n: aglutinin, protilátka způsobující aglutinaci

aggravation/n: agravace, úmyslné zveličování zdravotních potíží

aggregate/n, vb: 1. agregát, soubor, celek 2. sloučit v celek, shromáždit

aggressin/n: agresin, protein produkovaný v těle patologickou bakterií

aggression/n: agrese, útočné jednání

aggressive personality: povaha agresivní

aging/n, adj: stárnutí

aging-lung emphysema: emfyzém stařecký

agitated depression: deprese agitovaná

agnathia/n: vrozená nepřítomnost čelisti

agnosia/n: agnózie, neschopnost rozpoznávat objekty, zvuky, pachy

agonist/n: agonista, stejně působící činitel

agonistic muscle: sval ve skupině se stejným působením

agony/n: agónie, stav ochromení, stav před smrtí, silná bolest

agoraphobia/n: extreme fear of large, empty places. The term is also used to describe a neurotic anxiety of crowds, sometimes associated with fear to leave home. It may be accompanied by panic attacks and can result in severe restrictions of daily activities. agorafobie: extrémní strach z velkého, prázdného prostoru. Termín se také používá k popisu neurotické úzkosti z davů, někdy spojené se strachem opustit domov. Může být doprovázená záchvaty paniky a může vést k závažnému omezení denních aktivit.

agranular cell: agranulocyt, mononukleární leukocyt

agranulocytosis/n: a condition which is characterized by an almost complete absence of granulocytes in the peripheral blood. Symptoms include angina, and generalized infections. agranulocytóza: onemocnění charakterizované téměř úplným chyběním granulocytů v periferní krvi. Projevuje se angínou a generalizovanými infekcemi.

agraphia/n: agrafie, neschopnost psát

agreement/n: souhlas